

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

12 MAI 1966.

PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. CHARPENTIER.

Art. 66.

Au second alinéa, dernière phrase, remplacer les mots :

« donner audience chez lui »,

par les mots :

« tenir audience chez lui ».

Art. 70.

Au premier alinéa, remplacer les mots :

« a la responsabilité et procède à la répartition du service »

par les mots :

« a la responsabilité du service et en assume la répartition ».

Art. 72.

Au dernier alinéa, remplacer les mots :

« le siège du juge de paix »,

par les mots :

« le siège de la justice de paix ».

Voir :

59 (1965-1966) : N° 1.

— N°s 2 à 25 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

12 MEI 1966.

WETSONTWERP houdende het Gerechtelijke Wetboek.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER CHARPENTIER.

Art. 66.

In de Franse tekst, in het tweede lid, in de laatste zin, de woorden :

« de donner audience chez lui »

vervangen door de woorden :

« tenir audience chez lui ».

Art. 70.

In de Franse tekst, in het eerste lid, de woorden :

« a la responsabilité et procède à la répartition du service »

vervangen door de woorden :

« a la responsabilité du service et en assume la répartition ».

Art. 72.

In de Franse tekst, in het laatste lid, de woorden :

« le siège du juge de paix »

vervangen door de woorden :

« le siège de la justice de paix ».

Zie :

59 (1965-1966) : N° 1.

— N°s 2 tot 25 : Amendementen.

Art. 81.

1. — Remplacer au deuxième alinéa, les mots :

« et siège en outre au nombre de deux juges sociaux assesseurs »

par les mots :

« et se compose en outre de deux juges sociaux assesseurs ».

2. — Au sixième alinéa, remplacer les mots :

« aux articles 581 et 582 »,

par les mots :

« à l'article 582 ».

3. — Ajouter un dernier alinéa libellé comme suit :

« Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581, la chambre se compose de deux juges au tribunal du travail et d'un juge social nommé au titre de travailleur indépendant. »

Art. 594.

« In fine » du 1^o, supprimer les mots :

« ou que l'objet de l'expertise ou de l'arbitrage entre dans sa compétence d'attribution ».

Art. 601.

Au 1^o, 2^o et 3^e lignes, supprimer les mots :

« et ne résident pas au siège du tribunal de première instance ».

Art. 987.

Modifier comme suit le troisième alinéa :

« Le juge peut aussi, durant tout le cours des débats, entendre les experts à l'audience; ceux-ci peuvent s'aider de documents lors de cette audition. »

Art. 81.

1. — In het tweede lid de woorden :

« en houdt daarenboven zitting met twee rechters-assessoren in sociale zaken »

vervangen door de woorden :

« en bestaat bovendien uit twee rechters-assessoren in sociale zaken ».

2. — In het zesde lid, de woorden :

« in de artikelen 581 en 582 »,

vervangen door de woorden :

« in artikel 582 ».

3. — Een laatste lid toevoegen, dat luidt als volgt :

« In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 bestaat de kamer uit twee rechters van de arbeidsrechtbank en één rechter in sociale zaken die als zelfstandige benoemd is. »

Art. 594.

« In fine » van 1^o, de volgende woorden weglaten :

« of wanneer het voorwerp van het deskundige onderzoek of van de scheidsrechterlijke uitspraak tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort; ».

Art. 601.

In 1^o, 2^o en 3^e regel, de volgende woorden weglaten :

« en niet in de zetel van de rechtbank van eerste aanleg verblijven ».

Art. 987.

Het derde lid wijzigen als volgt :

« De rechter kan ook, tijdens het gehele verloop van de debatten, de deskundigen ter zitting horen; deze laatste mogen zich bij dat verhoor van stukken bedienen. »

E. CHARPENTIER.